

La misma luna

Dirección de: Patricia Riggen
2008 (106')



Soñando con poder darle una mejor vida al hijo que dejó en México, Rosario, una joven madre soltera, se ha ido a Los Angeles como ilegal. Desde hace cuatro años le manda puntualmente dinero a Carlitos, que vive en la frontera del lado mexicano con su anciana abuela. Circunstancias inesperadas llevan tanto Rosario como a Carlitos a embarcarse en sus propias travesías, en un desesperado intento por reunirse. Por el camino, la madre e hijo se enfrentan a retos y obstáculos, pero nunca pierden la esperanza que algún día estarán juntos. Una conmovedora historia de familia, que también ofrece un sutil comentario sobre el tema de la inmigración ilegal hacia los Estados Unidos.

Vocabulario y expresiones:

sacar los papeles: conseguir documentos

chicano: persona ciudadana de los Estados Unidos de América y perteneciente a la minoría de origen mexicano allí existente.

paisano: persona natural del mismo país, provincia o lugar

el otro lado: forma común para referirse a EEUU

pedir aventón: autostop

tener broncas: tener problemas

el coyote: persona que lleva ilegalmente los emigrantes que no tienen los papeles en regla, mediante una remuneración

la migra: cuerpo de la Policía de inmigración de los Estados Unidos de América

mojado: persona que entra o pretende entrar ilegalmente a Estados Unidos de América atravesando el río Bravo

conseguir chamba: conseguir trabajo

Miles de inmigrantes indocumentados, incluyendo niños, perforan la frontera

de México y los Estados Unidos en búsqueda de una mejor vida para los suyos. Esta recurrente realidad ha sido manifestada en numerosas ocasiones a través del séptimo arte. Una de esas ocasiones es en la película "La Misma Luna (Under the Same Moon)". Este majestuoso trabajo cinematográfico, dirigido por Patricia Riggen, despierta en el espectador un conjunto de emociones, las cuales hacen que esta producción penetre hasta lo más profundo de los sentidos. La trama de esta película trata la dificultosa y conmovedora odisea de Carlitos (Adrián Alonso), un hábil niño de 9 años que cruza la frontera de los Estados Unidos ilegalmente en búsqueda de su abnegada madre, Rosario (Kate del Castillo). En un intento desesperado para reunirse con su ella, Carlitos vive por si mismo las vicisitudes de un ilegal sin saber a dónde va. La situación precaria en México, lleva a Rosario a tomar la difícil decisión de dejar a su pequeño hijo con su abuela y cruzar la frontera ilegalmente. Este sacrificio era con el solo propósito de brindarle a Carlitos una mejor vida desde los Estados Unidos. Pero todo tiene su precio. El sufrimiento de Rosario tanto como de Carlitos se agudizaba más cada domingo a las 10 AM. Desde un teléfono público en Los Ángeles, Rosario llamaba con puntualidad todos los domingos a su hijo, que con fervor, esperaba escuchar la voz de su madre del otro lado de la línea. A pesar de que Carlitos tiene apenas 9 años, decide viajar de ilegal, pagándole a dos jóvenes americanos para que lo crucen. Los acontecimientos durante el viaje, llevan al encuentro de Carlitos y Enrique (Eugenio Derbez), un brusco ilegal que al principio le molesta la presencia del niño, pero que en el transcurso de la película pasa a ser un héroe. La ternura y determinación de Carlitos ablandan el corazón de Enrique, que al final arriesga su futuro para que Carlitos continúe la búsqueda de su madre.

Riggen ejecuta con éxito la paralela historia entre el niño y la madre. A pesar que están separados durante toda la película, se puede sentir esa estrecha conexión entre ellos. Usando un dialogo fácil de entender, los personajes, la mayoría mexicanos, lograron transmitir el mensaje de la película a la gran mayoría de la población. La directora también hizo una buena elección al optar por Kate del Castillo como uno de los personajes principales. Kate, una actriz mexicana con una vasta experiencia en la televisión, se sumergió en su personaje, transmitiendo con facilidad los sentimientos que su papel requería. Otro actor principal es el carismático Eugenio Derbez, que se salió de su usual papel de comediante para hacer un papel más dramático. Derbez es uno de los comediantes más influyentes de habla hispana, y este rol sirvió para que el demostrara su versatilidad como actor. Claro, no es justo terminar de hablar de buenos actores sin antes mencionar la excelente actuación de Adrian

Alonso. A pesar de su corta edad, este niño lleno de ternura e inteligencia, es el ejemplo perfecto de una persona que nació para actuar. La habilidad y naturalidad con que Alonso domina su exigente papel, hacen de este niño una de las figuras más prometedoras en el cine hispano. Los iconos de la música grupera "Los Tigres del Norte" hacen presencia en esta película. La aparición de este exitoso grupo que vuelve canciones el dolor de ser ilegal, da una idea de la calidad moral de esta producción.

Esta película trasciende su propósito. No solo se ve ese lazo intangible del amor de madre e hijo, que luchan contra adversidades para encontrarse. También educa al espectador acerca de la incertidumbre que se vive en los Estados Unidos como ilegal—dándole un tono universal. Los productores de esta película hicieron una labor extraordinaria, demostrando que para hacer buen cine, no se necesitan las extravagancias de Hollywood. Este rodaje, cuyo costo ascendió a millón y medio de dólares, en su primer fin de semana recaudó más de tres millones de dólares en Estados Unidos, convirtiéndose en la película latinoamericana más taquillera de todos los tiempos. Sin duda, en el mundo latino "La Misma Luna" fue todo un éxito. Fue galardonada en varias ocasiones, incluyendo los premios a la mejor película, mejor actor, mejor actriz, actor de reparto y director en los premios Imagen. Como también se llevó el galardón a la película del año en premios Juventud. Ligiah Villalobos ganó el premio Norman Lear al guionista por el guión de esta cinta.

Riggen muestra de una forma clara los prejuicios y diferencias socioeconómicas que viven no solo los indocumentados, sino también muchos latinos en los Estados Unidos. El amor no sabe de fronteras ni distancia, no mide el peligro y prevalece a través del tiempo—esta es la esencia de esta película. La triste realidad es que para muchos, "La Misma Luna" es un espejo de lo que ha sido sus vidas. Esa constante lucha contra la nostalgia es solo una de las cadenas que arrastran los indocumentados en Estados Unidos. ¿Acaso vale la pena arriesgar el todo por el todo al cruzar la frontera? A juzgar por las estadísticas, miles de indocumentados dirían que sí vale la pena. Son más los que mueren en el intento de cruzar que los que logran llegar, pero esto no los para. Mientras las naciones compartan la misma luna, siempre habrá Rosarios y Carlitos sufriendo las consecuencias de su entorno.

Curiosidades:

Los Tigres del Norte

Los Tigres del Norte es un grupo de música regional mexicana, denominada

también música nortea (por haber surgido en el norte de México). Es una de las agrupaciones más reconocidas del género, debido a su larga trayectoria y a sus éxitos a nivel mundial. En sus canciones tratan muy seguido el tema de la migración hacia el Norte.

Mojado tres veces:

Cuando me vine de mi tierra El Salvador
Con la intención de llegar a Estados Unidos
Sabía que necesitaría más que valor
Sabía que a lo mejor quedaba en el camino.
Son tres fronteras, las que tuve que cruzar
Por tres países anduve indocumentado
Tres veces tuve yo la vida que arriesgar
Por eso dicen que soy tres veces mojado.

En Guatemala y México cuando crucé
Dos veces me salvé me, hicieran prisionero
El mismo idioma y el color reflexioné
¿Cómo es posible que me llamen extranjero?

En Centro América dado su situación
tanto política como económicamente
ya para muchos no hay otra solución
que abandonar su patria tal vez para siempre.

El mexicano da dos pasos y aquí está,
hoy lo echan y al siguiente día está de regreso.
Eso es un lujo que no me puedo dar
sin que me maten o que me lleven preso.

Es lindo México, pero cuanto sufrí
Atravesarlo sin papeles es muy duro.
Los cinco mil kilómetros que recorrí,
puedo decir que los recuerdo uno por uno
Por Arizona me dijeron cruzarás
Y que me aviento por el medio del desierto
Por suerte un mexicano al que llamaban Juan
Me dio la mano que si no estuviera muerto.

Ahora que al fin logré la legalización
Lo que sufrí lo he recuperado con creces.
A los mojados les dedico mi canción
Y a los que igual que yo son mojados tres veces.

In collaborazione con
In Zusammenarbeit mit

